

Genre du véhicule : Camion ou tracteur à sellette (châssis)	Marque de fabrique : VOLVO	Type : N 12 - 4 x 2 (moteur TD 120 G ou TD 121 GD)	Fiche d'homologation N° : CH 3850 62
--	-------------------------------	--	---

Constructeur : VOLVO TRUCK CORPORATION, S-40808 Göteborg
 Identification : sur la plaquette du constructeur "N12-4x2-.-."
 code au No du châssis "N12-4x2" ou "V2N...A....."
 Plaquette constructeur : à l'intérieur de la cabine, à gauche, devant le siège ou à droite sur le siège du passager
 N° du châssis : à droite, à l'avant latéralement sur le longeron, au-dessus de l'essieu avant
 Identification du moteur : "TD 120 G" ou "TD 121 GD" à droite, latéralement sur le bloc, au-dessus du compresseur
 Importateur principal : Automobiles VOLVO SA., 3250 Lyss
 Véhicule homologué : N 12 - 4x2 006 673

Châssis
 Nombre d'essieux : 2 Nombre de roues : 6
 Direction : mécanique, assistance hydraulique
 Transmission : mécanique synchronisée
 Nombre de vitesses : 14 ou 16 Entraînement : arrière; blocage diff.
 Frein de service : air comprimé, 2 circuits, à expansion interne, sur toutes les roues, régulateur selon charge, sur les roues arrière
 Frein auxiliaire : mécanique, à ressorts, progressif, sur les roues arrière
 Frein d'arrêt : à ressorts *)
 Ralentisseur : sur l'échappement, non progressif
 Contrôle 2 circuits : manomètre double, lampe-témoin, vibreur

Moteur
 Marque : VOLVO Type : TD 120 G ou TD 121 GD
 Construction : en ligne Temps : 4
 Carburant : D Position : avant
 Refroidissement : eau Nombre cylindres : 6
 Alésage : 130,175 Course : 150,0
 Cylindrée : 11972 CV-impôt : 60,97
 Puissance en kW : 227 DIN à U/min 2200
 243 ISO = TD 121 GD
 Bruit à l'arrêt : 78 dB(A) à U/min 1650
 Silencieux : 1 = 900 x ø 245 mm (\$))
 Mesure des gaz : ECE-24, Bacharach 5,5
 Déparasitage : -

Carrosserie
 cabine normale
 Nombre de portes : 2 Indic. vitesse : tachygraphe
 Ceintures sécurité : - Rétroviseurs : sur gauche / droite
 Cale : 1 = 520x220x190mm Attelage : sur demande
 Antivol : -
 Nombre de places : 3 av. 3 centre ar.
 Dimensions (\$) : intérieur extérieur
 Longueur : Empattements : 3200 - 6000 +-)
 Largeur : 2300/2500 Essieu double av. ar.
 Hauteur : Voie av. ar.
 Porte à faux : lat. Voies av. 1890 - 1970
 av. 1100 ar. 1730 - 1830
 ar. Braquage : g d
 Distance volant - vers l'avant du véhicule -

Poids
 avant arrière total (\$))
 Poids à vide :
 Charge utile :
 Poids total : 16000
 Garantie fabr. : 6500 13000 19500
 Dimens. pneus : 315/75 R 22,5 315/75 R 22,5 (Variantes +)
 Ply/bars : 18 / 8,0 18 / 8,0 voir
 Charge : 7500 13000 remarques)
 pour V max : 105 105
 Garantie puissance de traction et de poussée à la poutre pare-chocs : 10000
 Garantie poids de l'ensemble sans réduction double : 44000
 avec réduction double : 70000
 Vitesse maximale selon le constructeur : 120-142 km/h
 Vitesse maximale testée : - km/h

§) Equipement

Feux de route	HCR (E)
Feux de croisement	HCR (E)
Feux de position	A (E)
Feux rouges	R-S1 (E)
Feux stop	R-S1 (E)
Cilignoteurs	av /latér. 4 (E) ar 2a (E)
Catadioptrés	av ar I (E)
Feux de gabarit	av A (E) ar
Feux complémentaires	
Eclairage plaque	1/ combiné
Essuie-glace	2/ balais avec/sans lave-glace
Avertisseurs	BOSCH 0 320 203 014
	ou d'autres modèles homologués

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Camion ou tracteur à sелlette	
Marque et type	V O L V O	N 12 - 4x2
Homologation N°	CH 3850 62	
Carrosserie		
Places	total 3	avant 3
Poids à vide	sel. bulletin pesage	Carburant D
Charge utile	sel. la carrosserie	CV-impôt 60,97
Poids total	16000	Cylindrée 11972

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

* Frein d'arrêt : frein à ressorts; pression de service + libération de secours passant par soupape de garde 4 circuits; desserrage mécanique par vis aux cylindres.

+ Variante de pneu :

C 22,5 Pilote	16 PR	AV 6000 (7,25)	AR 10900 (7,25)	V-max. :	Speed-Index sera contrôlé à l'immatriculation
E 22,5 Pilote	18 PR	7500 (8,00)	13000 (8,00)		selon la combinaison transmission-démultiplication
11,00 R 20	16 PR	6500 (8,00)	11600 (8,00)		du pont AR
12,00 R 20	18 PR	7500 (8,50)	13000 (8,50)		
12 R 22,5	16 PR	6500 (8,00)	11600 (8,00)		
11 R 22,5	16 PR	6000 (7,75)	10900 (7,75)		
11/70 R 22,5	16 PR	6000 (8,50)	10900 (8,50)		
12/70 R 22,5	16 PR	6500 (8,25)	11600 (8,25)		
13/70 R 22,5	16 PR	7500 (8,50)	13000 (8,50)		

++ Empattements : l'importateur peut effectuer des modifications de l'empattement avec l'autorisation du constructeur, de 3200 à 6000 mm, de 100 en 100 mm; ces modifications seront indiquées par un "M" frappé sur le châssis derrière le No du châssis.

§) Les dimensions, les poids et l'équipement doivent être contrôlés à l'immatriculation; les feux de gabarit sur le toit de la cabine doivent être enlevés; insonorisation au régulateur de l'essieu avant, à la soupape de relais, à la soupape de libération rapide.

Inscription dans le permis de circulation:

122 - autorisé seulement sur les routes ouvertes aux véhicules d'une largeur de 2m50; le disque indiquant la largeur est obligatoire.

Lieu et date de l'homologation Lyss, 28.01.81

Remplace FH CH 3850 62 du 07.12.83

Service fédéral d'homologation

07.03.84 - Identification, Speed-Index / jak

Camion ou tracteur
à sellette
(châssis)

V O L V O

N 1 2 - 4 x 2
(moteur: TD 120 G)

CH 3850 62

Fiche complémentaire

I

Complément du 21.09.82 - jak

Essieu avant : sur demande avec essieu "7,5 t", charge 7500 kg
l'importateur monte sur l'essieu une plaquette correspondante.

Silencieux : 1 pot, 600 x ϕ 550 mm

Insonorisation : - tabliers caoutchouc des deux côtés dans les passages des roues
- ventilateur Visco à 8 pales, ϕ 700 mm

Mesure du bruit : avec le véhicule en marche, voir la fiche des émissions "ad1"

Mesure à l'arrêt : 75,0 dB/A à 1650 t/min.

32) Camion ou tracteur à sellette (châssis)

V O L V O

N 1 2 - 4 x 2

CH 3850 62

Fiche complémentaire concernant les émissions

I

Complément du 16.01.85 à Berne - Ad

Variante de la puissance du moteur : TD 121 F

Identification : No du châssis = "Y..N2A3A....."

Ident. et type du moteur : "TD 121 F" devant le No du moteur, à droite, à l'avant latéralement sur le bloc, au-dessus du compresseur.

Puissance : 283 kW (ISO) à 2050 t/min.

Couple max. : 1600 Nm (ISO) à 1300 t/min.

Silencieux : 1 pot = 720 x ϕ 450 mm

Insonorisation : - tabliers caoutchouc des deux côtés dans les passages des roues;
- ventilateur Visco à 8 pales, ϕ 680 mm.

Service fédéral d'homologation

Emissions du bruit

(E) Type du moteur	(F) Boîte de vitesse	(G) t-A	(H) au passage dB/A	(J) à l'arrêt dB/A	min-1	(R) Remarques
TD 121 F	m14, VOLVO SR 70	3,61-5,43	85,0	74,0	1540	ab) ac)

Emissions des gaz

(E) Type du moteur	(F) Boîte de vitesse	(G) t-A	Emissions en g/km		(M) NO	(N) Ralenti CO	min-1	Numéro-ATGE
			(K) CO	(L) HC				

Emissions de fumée

(E) Type du moteur	(O) selon OCE annexe 3		(O+P) selon ECE-24		k =	à	min-1
	b =	à	k =	à			
TD 121 F	b =	à	k = 0,19	à 2050	k = 0,21	à 1840	min-1
	b =	à	k = 0,27	à 1630	k = 0,30	à 1420	min-1
	b =	à	k = 0,57	à 1210	k = 0,79	à 1000	min-1

(S) Bacharach 4,0

Pompe d'injection BOSCH

x) compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

A Art des Fahrzeugs Genre du véhicule	B Fabrikmarke Marque de fabrication	C Typ Modell Type Modèle	D Typenschein-Nummer Fiche d'homologation No
32) Lastwagen	V O L V O	N 12 - 4x2	3850 62

EMISSIONSKARTE (EK) nach den Vorschriften 01.10.86
 FICHE DES EMISSIONS (FE) selon les prescriptions

Geräuschemissionen / Emissions du bruit

E Motortyp Type du moteur	F Getriebe Boite de vitesses	G i-Achse i-essieu	H Vorbeifahrt Avec le vhc. en marche: dB/A	J Standmessung Mesure à l'arrêt dB/A min-1	R Bemerkungen Remarques
TD 121 GD	m16, VOLVO SR62	3,78-5,43	83,5	75,0 1650	ab/ac/ad1
	m14, VOLVO SR70	3,78-5,43	x	75,0 1650	ab/ac/ad1
	m14, VOLVO SR1400	3,78-5,43	x	75,0 1650	ab/ac/ad1

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie
Emission de fumée selon ECE 24 resp. directive CEE

oder
ou

BOSCH-Schwärzungszahl
Degré de noircissement

Motortyp / Type du moteur: TD 121 GD

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	0 k= 0,08 bei/à 2200 min-1	P k= 0,18 bei/à 1480 min-1	0 b= bei/à min-1
	k= 0,07 " 1960 "	k= 0,31 " 1240 "	b= " "
Bosch	k= 0,13 " 1720 "	k= 0,35 " 1000 "	b= " "
	BACHARACH = 5,50		

Motortyp / Type du moteur:

Einspritzpumpe Pompe d'injection:	k= bei/à min-1	k= bei/à min-1	b= bei/à min-1
	k= " " "	k= " " "	b= " " "
	k= " " "	k= " " "	b= " " "
	BACHARACH =		

x) in der Messung eines andern Gesamtübersetzungsverhältnisses eingeschlossen
compris dans la mesure d'une autre démultiplication totale

Ersetzt EK / remplace FE vom/du

Datum / date: 05.03.87

BUNDESAMT FUER POLIZEIWESEN
Typenprüfstelle

OFFICE FEDERAL DE LA POLICE
Service d'homologation

Camion (châssis)

V O L V O

divers

CH 3850 62

FICHE SYNOPTIQUE I (doit être jointe à la fiche d'homologation correspondante)

Complément du 16.07.1982 /Ba

Valable pour les numéros d'homologation suivants:

CH 3850 38	CH 3850 52	CH 3850 59
39	54	60
44	55	61
45	56	62
50	57	63
51	58	64

Empattement : L'importateur est autorisé par le constructeur à procéder à des modifications de l'empattement de 3000 à 6000 mm.